

YD
CS

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van I februari 1968
Séance plénière du Ier février 1968

AANWEZIG : De heer [redacted] Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [redacted] Vice-Président/Onder-voorzitter;
De Heren : [redacted]
vaste leden;
Messieurs ; [redacted], membres effectifs;
De Heer [redacted], Inspecteur-generaal; secretaris;
Monsieur [redacted], Inspecteur Général, secrétaire.

N° 1781

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 10 september 1966 waarbij gevraagd wordt of de fiscale fiche welke door de private nijverheids-, handels-of financiebedrijven gevestigd in Brussel-Hoofdstad aan de belastingdiensten, met name de Documentatiedienst der Belastingen, Paleizenstraat te Brussel, wordt overgezonden in verband met het door hen te werk gestelde personeel in de taal, welke door het bedrijf wordt gekozen, mag worden gesteld ;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, § 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de fiscale fiche die aan het personeel conform artikel 119 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het wetboek op de inkomstenbelastingen, wordt overhandigd een bescheid is dat bestemd is voor het personeel ; dat overeenkomstig artikel 52, § 1, 2de lid van de S.W.T., de bedrijven bedoeld in dit artikel de bescheiden in het Nederlands stellen wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel ;

Vu la requête du 10 septembre 1966, demandant si la fiche fiscale que les entreprises industrielles, commerciales ou financières privées qui sont établies à Bruxelles-Capitale, transmettent pour leur personnel aux services des contributions, notamment au service de Documentation des Contributions, rue des Palais à Bruxelles, peut être rédigée dans la langue choisie par l'entreprise;

Vu les articles 60, § 1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la fiche fiscale délivrée au personnel, conformément à l'article 119 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, en date du 4 mars 1965, constitue un document destiné au personnel; que, conformément à l'article 52, § 1er, al. 2 des L.L.C., les entreprises visées audit article rédigent les documents destinés au personnel d'expression française, en français, et ceux destinés au personnel d'expression néerlandaise, en néerlandais;

./.

Overwegende dat luidens bovenvermeld artikel 119 de fiche welke aan het personeel wordt overhandigd een afschrift is van het bescheid bedoeld in de artikelen 118 en 119 van hetzelfde koninklijk besluit en dat aan de belastingdienst, in casu de Documentatiedienst der belastingen te Brussel wordt toegezonden; dat dit laatste bescheid een bescheid is dat is voorgeschreven bij de wetten en reglementen;

Overwegende dat het origineel van de fiscale fiche door de private nijverheids- handels- en financiebedrijven gevestigd in Brussel-Hoofdstad in het Nederlands of in het Frans naar keuze mag toegestuurd worden aan de kwestieuze belastingdienst; dat vermits het afschrift evenwel moet worden gesteld in de taal van het personeelslid het origineel noodzakelijkerwijze ook in de taal van het personeelslid moet worden gesteld;

Om deze redenen besluit te adviseren:

Artikel 1.- De fiscale fiche welke aan de Documentatiedienst der belastingen te Brussel wordt gestuurd door bedrijven als bedoeld in artikel 52 van de S.W.T. en die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad moet in het Nederlands zijn gesteld wanneer zij betrekking heeft op Nederlands-sprekend personeel en in het Frans wanneer zij betrekking heeft op Franssprekend personeel;

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoekers zomede aan de Minister van Financiën om te handelen als naar recht.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3 van de S.W.T. wordt aan de Minister van Financiën

Considérant qu'aux termes de l'article 119 précité, la fiche délivrée au personnel est une copie du document visé aux articles 118 et 119 du même arrêté royal, lequel est envoyé au service des contributions, en l'occurrence le Service de Documentation des Contributions, à Bruxelles; que ce dernier document constitue un document imposé par la loi et les règlements;

Considérant que l'original de la fiche fiscale peut être envoyé, au choix en français ou en néerlandais, au service des contributions dont question, par les entreprises industrielles commerciales et financières privées qui sont établies à Bruxelles-Capitale, qu' toutefois comme la copie doit être rédigée dans la langue du membre du personnel, l'original doit aussi nécessairement être rédigé dans la langue du membre du personnel;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. La fiche fiscale envoyée au Service de Documentation des Contributions à Bruxelles par des entreprises visées à l'article 52 des L.L.C., qui sont établies à Bruxelles-Capitale, doit être rédigée en français lorsqu'elle concerne du personnel d'expression française, et en néerlandais lorsqu'elle concerne du personnel d'expression néerlandaise.

Article 2.- Copie du présent avis est envoyée aux requérants, ainsi qu'au Ministre des Finances afin d'agir comme de droit.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3 des L.L.C., le Ministre des Finances est prié

gevraagd welk gevolg aan dit advies wordt
gegeven.

de bien vouloir communiquer la suite réservée
au présent avis.

Gedaan te Brussel, 1 februari 1968.

Fait à Bruxelles, le 1er février
1968.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,
